

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca



ISBN 83-920908-0-2

Nienasycenie © 2004 Zbigniew Barteczka  
[www.barteczka.net](http://www.barteczka.net)

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

niemand hat es verschuldet  
die Schale voller Korallen ist zerbrochen  
es ist nur ein Versehen

ich werde dich vergessen  
morgen wirst du nur  
ein vertrocknetes Blatt

eine ferne Sonate  
oder vielleicht nur  
die Stille sein?

\* \* \*

wir sind so verschieden  
ich verstehe dein Spiel nicht

ich besitze nichts  
außer der wenigen Lügen

weshalb sind wir  
so einsam?

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

unter gepanzerten Schleiern  
erwachen wir im Inneren  
wir erinnern uns an nichts

wir schicken unsere geheimnisvollsten Gedanken  
direkt in die entlegenen Sterne

in den Händen des anderen Menschen  
ziehen wir die schönsten Träume groß

wir vergessen die Niedergänge und die Aufstiege  
wir gehen gegen den Wind der heranziehenden

Gleichgültigkeit

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

im Kokon der Erinnerungen verborgen  
wächst du langsam heran

den Weg der eingestürzten Brücken  
eilst du unsicher entlang

in der Hand hältst du einen vergilbten Brief  
auf der Reise ins Nirgendwo

nimmst du die Zweige  
der trügerischen Illusionen mit

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

so spreche doch  
ich brauche deine Worte

weise die Lieben nicht zurück  
ich brauche die Küsse

die Liebkosungen der Gaumen  
ich brauche dich

bleibe doch

\* \* \*

du hörst das Rufen nicht  
erhebe dich und geh  
weiter geradeaus

auf der Erde Bitterkeit und Schmerz  
wir werden alle sterben  
der äußere Kreis schließt sich

wer wird der Nächste sein  
du oder ich?

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

wo läufst du hin?  
mit der Fackel in der Hand

in der Dunkelheit der Welt  
gibt es viele Funken

die Geretteten fragen nicht  
weshalb sie noch

am Leben sind?

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

wenn du so wortlos schaust  
schweige ich

unbekümmert sprichst du die Worte  
der Sehnsucht aus

ich sammele die Körbe voll  
unschuldig

umschließt du mit den Händen  
eine getrocknete Blüte

der farblose lange Abend  
zieht

Kreise der seelenlosen Unsicherheit

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

greife mit den Händen  
nach den vorbeiziehenden Wolken

nehme den Duft  
des Morgentaus wahr

lasse nicht zu, dass  
meine Gefühlsdrachen verschwinden

der Abgrund ist zu flach  
für uns beide



Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

die Blätter der Einsamkeit vertrocknen  
beim Annähren von vielen Wahrheiten

ich probiere die Harfe der Zeit  
mit den Flügeln auf den Saiten  
des Morgentaus anzuschlagen

ich öffne mich für Phantasiegedanken  
wir malen mit Aquarell  
auf Glas  
bunte Bilder von der Welt

in modernen Staubmänteln  
durchqueren wir das Weltall

Zbigniew Barteczka

# Unersättlichkeit

Gedichte

Übersetzung: Agnieszka Rządca

\* \* \*

auf dem Gesims der Wahrheiten balanciere ich wieder  
gestern war alles noch so real

am Morgen stand ich vor verschlossener Tür  
das Band der Stille unterbrach die Sprachen des Geschreis

deine Hände glühen in meinen  
das Taxi wartet

die Koffer und der Regenschirm gepackt  
heimlich schaust du auf die Uhr

du gehst  
und hinterlässt ein leeres Kanapee